



Exploring The Challenges, Advantages, And Pedagogical Implications Of English Language Learning In Multilingual Environments

Dr. Venkanna. K

Degree Lecturer in English, TTWR Degree College (M) Sangareddy
Osmania University, Telangana, India.

APA Citation:

K, V., (2020). Exploring The Challenges, Advantages, And Pedagogical Implications Of English Language Learning In Multilingual Environments, *Journal of Language and Linguistic Studies*, 16(2), 1178-1188; 2020.

Submission Date: 16/04/2020

Acceptance Date: 25/05/2020

Abstract:

The purpose of this research is to go more into the complex and, at times, inherent difficulties faced by ESL students in multilingual environments. It examines how linguistic interference crosses and creates complexity, which increases cognitive strain for multilingual learners. This demonstrates the advantages of cross-linguistic transfer or the enhancement of intercultural competence. A mixed-methods approach will be used in the research to facilitate interaction with English learners and instructors from a multilingual educational setting. This is done in an effort to determine how teachers and students see and comprehend the learning experiences. The main obstacles in this respect are identified as language interference and cognitive load, and the instructional value of this is to emphasize how the advantages of multilingualism may be used. In this sense, the results enhance our knowledge of teaching strategies designed to minimize the drawbacks associated with multilingualism while optimizing its advantages. The findings of this research have broad instructional implications for educators. This insight might help teachers recognize and account for the challenges of effectively teaching English in multilingual environments.

Keywords: English language learning, Cognitive load, Cross-linguistic interference, Intercultural competence, Multi-lingual environments.

1. Introduction

Language learning is a hard process, but in a multilingual setting, learners have the additional challenge of flexibly switching and navigating between many languages.^[1-4] This assignment requires high cognitive flexibility and linguistic ability.^[5] Studying English in multilingual environments is very appealing, especially in diverse instructional settings where English serves as the global lingua franca.^[6] This study is focused on the distinct problems and possible advantages that arise from this circumstance.

Cross-linguistic interference, which refers to the impact of a learner's native language(s) on their ability to understand and produce English, is a significant obstacle in the acquisition of English for multilingual learners.^{[7][8]} For example, individuals studying English in a Spanish-speaking environment may need help pronouncing English sounds that do not exist in Spanish. Additionally, while forming English sentences, they may unintentionally apply grammatical rules from Spanish. Additionally, there may be issues beyond the scope of terminology due to linguistic interference. It often occurs when learners use terms from their native languages that are completely inappropriate or improper in English.^[9] These mistakes impede efficient communication and hinder learning.^[10]

Another significant challenge might arise from the cognitive strain associated with managing tasks in a multilingual manner. For a novice, this entails using memory to absorb new vocabulary, comprehending unfamiliar grammatical structures, and developing proficiency in hearing, speaking, reading, and writing.^{[11][12]} The cognitive load becomes heavier when learners are exposed to many languages simultaneously, resulting in a slower rate of learning and sometimes overwhelming the student. Acquiring English skills in a setting where several languages are spoken offers numerous advantages. Another benefit of cross-linguistic transmission is its support for Cummins' Interdependence Hypothesis on language development.^[13-15] The notion posits that the cognitive and linguistic abilities acquired in one language facilitate the acquisition of another language. In essence, multilingual learners may have a cognitive advantage while learning English since they may use their knowledge of many languages to aid in its acquisition. Moreover, acquiring proficiency in the English language within a multilingual setting facilitates the growth of comprehension and admiration for the many cultures the pupils represent. This, in turn, enhances their intercultural skills and competencies.^{[16][17]} This will engender a heightened sense of drive and interest among the students since they will acquire a foreign language and gain insights into various cultures and ways of life. However difficult, learning English in a bilingual context offers significant promise for facilitating many breakthroughs. Gaining insight into these processes may inform the instructional strategies that will maximize the benefits of multilingualism while addressing its drawbacks. Effective assistance and instructional methods, facilitated by the use of several languages, are essential for learners in multilingual environments to effectively embark on their learning of English. In addition to these aspects, unique learner attitudes, beliefs, and individual sociocultural influences are considered when examining English language learning in multilingual environments. Studies indicate that a person's attitude towards the target language and culture is the most potent incentive for effective language acquisition.^{[18][19]}

English is often seen as prominent in multilingual countries due to its association with higher education, employment opportunities, and social mobility.^[20] The English language may greatly influence its learners and positively alter their attitude when they get significant favor and admiration. It is important to be cautious throughout the process to avoid undervaluing local languages and cultures since doing so might lead to unfavorable socio-psychological patterns.^{[21][22]} The one who should play the most crucial part in this process should be oneself. They must use efficient tactics that address the distinct requirements of students in multilingual environments. The means to do this is via culturally responsive pedagogy, which prioritizes and incorporates learners' home languages and cultures into the teaching process. Considering the learners' home languages and cultures can potentially improve their participation and results. Translanguaging is an instructional strategy that instructors may use to enable learners to utilize their whole range of languages as a valuable tool for acquiring English proficiency.^[23] The technological innovations of the 21st century have provided additional tools to students studying in multilingual environments and focusing on the English language. Digital platforms and resources for language learning are emerging as potent tools that provide personalized learning experiences according to the learner's speed and proficiency level.^[24] The tools are valuable for learners proficient in many languages, providing flexibility and accessibility to many learning resources. The English language learning environment in multilingual contexts is intricate, characterized by unique difficulties and encouraging prospects. Therefore, educators, policymakers, and researchers must thoroughly grasp these dynamics through grasp of these dynamics to serve English language learners in various situations effectively. This requires comprehension of the cognitive and cultural aspects associated with multilingualism and the implementation of successful educational strategies, including using technology to enhance the learning process. Therefore, under these knowledgeable and comprehensive approaches, learners in multilingual environments may thrive in their pursuit of acquiring the English language.

2. Cognitive Dynamics and Linguistic Relativity in Bilingualism

The idea of linguistic relativity, proposed by Whorf (1956),^[25] suggests that language changes, especially in how meaning is encoded, significantly impact cognitive functioning significant impact on cognitive functioning and beyond language-related processes. From the multi-faceted domains of time,^{[26][27]} color,^{[28][29]} and motion,^{[30][31]} language effects appear to be conditionally dependent and rise only when the language is relatively complex in the case of an explicit method of task execution.

The complexity of this discussion stems from the concept of thinking for speaking,^[32] which suggests that cognitive processes influence language usage. That aligns with the research results, which indicate that it plays a strategic role in solving difficult cognitive tasks.^[33] Moreover, research that has expanded from individuals who speak only one language to those who are bilingual and learning a second language has found that the mental representations in the bilingual mind are adaptable and versatile. This suggests that acquiring a second language can modify how categories are organized in mind.^{[34][35]} More research is needed on the presence of a grammatical viewpoint on motion events in individuals who speak several languages. Their study examines how individuals who speak multiple languages with different language structures perceive and organize motion events at the interface between meaning and vocabulary. Specifically, they focus on how different languages express and understand motion events involving crossing boundaries.^[36] The notion of cognitive restructuring, especially in the context of bilingualism, is supported by the framework of cognitive grammar. According to this theory, grammatical constructions have a role in conceptualization by acting as meaning pairs rather than just forming them.^{[37][38]} It is useful to demonstrate that speakers of various languages would perceive and express the same event in distinct grammatical, emotional, and lexical ways due to the intrinsic characteristics of their languages.^[39]

Research has shown that thinking impacts language. Most individuals actively use their language skills when cognitive activities do not restrict their ability to process language.^{[40][41]} This study emphasizes the complex relationship between language and cognitive processes. It explores how factors such as age of learning, language competency, and frequency of language usage might influence the regulation of these processes.^[42]

3. Methodology

The current study used a balanced mixed-methodologies research strategy, where qualitative and quantitative research methods were used equally to comprehensively address all elements of English language acquisition in multilingual situations. The study was conducted in a multilingual educational environment at Telangana Tribal Welfare Residential Degree College (TTWRDC-Sangareddy (Men)) in Telangana. The research participants comprised 50 English learners regularly exposed to other languages. The stratified random sampling approach chose to choose learners based on certain strata. The selection process aimed to ensure that the samples represented the larger English learner community in the region. The majority of the students from the chosen institutions in the research can easily speak languages other than English. Their ages vary from 16 to 19 years.

The students were asked to participate in the survey by completing a questionnaire designed to examine their proficiency, challenges, and benefits in English as a second language learners in a multilingual environment and the techniques they use to address these concerns. Closed questionnaires were used to collect quantitative data, while open questionnaires were used to provide qualitative insights into the experiences and perspectives of the learners. This is shown in the following clauses, namely in Tables 1, 2, and 3. This study also interviewed ten experienced English language instructors working in multilingual contexts. The information is presented concisely in Table 1. The use of the purposive sampling technique in this study is justified by the need to analyze the differences in teaching methods used by teachers in multilingual settings, their perceptions of the related problems and benefits, and

their recommendations for enhancing English language teaching in such contexts. The focus is on qualified and experienced teachers. The data from Table 4 indicates that language interference and cognitive burden were the primary difficulties encountered were language interference and cognitive burden. Consequently, most of these difficulties were resolved by educators via cross-linguistic instruction and the encouragement of metalinguistic awareness, as seen in Table 5. Using a mixed-methods approach allowed for a more comprehensive understanding of the acquisition of the English language in situations where many languages are spoken. The objective of the current research was to analyze and understand the complexity by examining the views of both learners and instructors and using quantitative and qualitative data. These results provide valuable insights into how multilingual contexts in English language education effectively use and manage the advantages and difficulties associated with language acquisition.

Table-1: Demographics of Participants

S. No.	Participant group	Number of Participants	Age Range
1	English Teachers	10	25-50
2	English Learners	50	16-19
Total		60	---

Survey: Field Study

Table-2: Languages spoken by Learners

S. No.	Language	Number of Learners
1	Telugu	50
2	Hindi	27
3	Urdu	10
4	Others	5

Survey: Field Study

Table-3: Self-reported levels of English proficiency by learners

S. No.	Proficiency Level	Number of Learners
1	Beginner level	13
2	Intermediate level	27
3	Advanced level	10
4	Total	50

Survey: Field Study

Table-4: Learners' Perceived Difficulties in Acquiring English in a Multilingual Setting

S. No.	Challenge Type	Number of Learners
1	Motivation	16
2	Linguistic Interference	35
3	Cognitive load	28
4	Others	6

Survey: Field Study

Table-5: Teaching Strategies Used (Teachers)

S. No.	Teaching Strategy	Number of Teachers
1	Cross linguistic teaching	10
2	Use of L1 in Classroom	6
3	Meta-linguistic Awareness Development	7
4	Other	4

Survey: Field Study

4. Results

The following part, designed to provide the outcomes comprehensively, aims to showcase the intricate processes involved in acquiring the English language in a multilingual environment. The findings were derived from the data obtained in the survey of 50 learners and the semi-structured interviews conducted with eight English instructors, as shown in the table below. Regarding the learners' demographic profile, all participants in the research were proficient in Telugu. Among them, 27 participants were fluent in Hindi, 10 were competent in Urdu, and 5 spoke other languages (Table 2). Although learners categorized themselves based on competency as beginning (13), intermediate (27), and advanced (10) (Table 3), little attention was given to the placement of learners. The variety in the range of skill levels enhanced this aspect of the research. It allowed for examining learners' experiences at advanced and novice stages of English language acquisition.

The primary problem faced in learning English in a multilingual setting was interference, as stated by 35 out of the 50 learners (Table 4). This falls under the precise description of linguistic interference, which refers to the difficulties encountered while dealing with language structures, phonemes, and lexicons across different languages. The findings align with the initial research, which indicated that transferring first language (L1) structures leads to mistakes and misunderstandings more often than it adds favorably to creating the target language.^[43] Twenty-eight individuals identified cognitive burden as the second most often cited obstacle. Cognitive load is the mental work required to digest incoming information, such as new linguistic rules and vocabulary in the English language. This conclusion aligns with prior research that has shown that the simultaneous use of several languages may lead to an increased cognitive load during learning and impede the learning process.^[44] All 10 questioned instructors acknowledged using cross-disciplinary teaching techniques to address the problems. Metalinguistic awareness was shown in seven individuals, whereas six individuals used their native language (L1) throughout the class. Cross-linguistic education employs deliberate teaching practices that facilitate learners' comprehension via conscious analysis and comparison of structures in their native language (L1) and the target language (L2). Metalinguistic awareness development pertains to cognitive processes that enhance the learner's knowledge of language as a structured system. Consequently, it fosters the learner's capacity to contemplate the manipulation of linguistic forms.

Nevertheless, based on several research studies, using the first language (L1) in the classroom is a controversial approach that facilitates the acquisition of the second language (L2).^[45]

The qualitative data, obtained via open-ended survey questions and teacher interviews, provided more profound insights into the issues and methods shown in the numerical data. For instance, learners experience stress when they need to mentally transition between languages, particularly in high-pressure settings such as testing. Teachers noted that learners often engaged in direct translation from their native language, resulting in inaccurate use of English. In addition, they exchanged effective methods for directly instructing the distinctions between English and the learners' native languages, motivating learners to contemplate language and its mechanics, and using the native language as a supportive tool to assist learners in acquiring English. This article highlights English acquisition's intricate and ever-changing nature in multilingual settings. Additional problems, such as the cognitive burden and interference from several languages, highlight the need for well-crafted solutions that may assist multilingual learners. The instructors have recognized these methods as a starting point for building a pedagogical strategy in the classroom practice in this setting. Subsequent studies may develop these approaches to assess their efficacy and delve further into the many aspects of the complex phenomena of multilingual language acquisition.

5. Discussion

This article presents the detailed findings of a mixed-methods research, including the settings, interpretation, and implications for English Language Learning in a Multilingual environment. Within this context, the current findings emphasize the intricate nature in which the unique attributes of learners, their linguistic origins, and the impact of instructional methods all interact to determine the outcomes of language acquisition. This refers to the circumstances in which English language learners acquire the language in a multilingual environment, considering a broad range of demographic factors. The demographic variety highlights the need to comprehend and consider the language origins of those learning English. This study focuses on the theoretical hypothesis that the distance between the first language (L1) and the target language (English) may play a crucial role in influencing the speed and level of success in acquiring proficiency in the English language. Research has shown that when the linguistic structures of a person's native language (L1) are more comparable to the structures of the target language, learning the target language may be easier. However, a bigger disparity in linguistic structures might provide significant hurdles to language acquisition.^[46] Upon examining the difficulties encountered by learners throughout the learning process, it became evident that verbal interference was the most prominent. This discovery aligns with previous research that suggested that the learners' native language interferes with their understanding and use of the English language.^[47] Another significant concern that was brought up was the cognitive burden of having to navigate between many languages simultaneously. This provides more evidence to corroborate the prior research on the cognitive requirements of being bilingual.^[48] Research has shown that learners, particularly those who overgeneralize or mistakenly apply grammatical rules from their first language to English, face several obstacles, particularly those related to language. Based on the instances above, it is evident that instructors should acknowledge and consider the phenomenon of cross-linguistic transfer and, if feasible, consider pupils' first language (L1) while instructing. However, we cannot exclude the potential of some beneficial transmission occurring across the languages. The Interdependence Hypothesis^[49] offers a theoretical basis for the notion that information and abilities obtained in one language may readily be applied to another. The experiences recounted by several participants in this research support the hypothesis that being bilingual was challenging but also had some compensating benefits. Exploring the mechanisms of positive transfer in language learning can enhance teaching tactics and maximize the advantages of multilingualism for English learners. This field of study has

promise for further investigation. The research examined teaching tactics used by instructors in a bilingual working environment to address the challenges they encountered. The primary method was cross-linguistic instruction, followed by the cultivation of metalinguistic awareness and the careful use of L1 in a classroom environment. The examined research partially supports these tactics, suggesting they might alleviate the challenges of learning several languages. These strategies include consciously comparing the languages and enhancing learners' understanding of language as a system. L1 is sometimes a subject of debate, yet, it is shown to be efficacious when employed as a scaffolding instrument to facilitate English language acquisition. This highlights the intricate challenge of acquiring English language skills in diverse, multilingual environments. Meanwhile, the significant drawbacks of language interference and mental burden may be addressed by implementing cross-linguistic instruction, fostering metalinguistic awareness, and making informed decisions about using the native language in the classroom. Furthermore, the potential advantages of being bilingual, such as the positive transfer of skills, are promising for future study and practical application. This research aims to enhance our understanding of English language acquisition in multilingual environments by providing valuable insights and a targeted emphasis. Consequently, it can potentially guide the development of more effective and inclusive teaching methods.

The findings provide a significant understanding of motivation, a pivotal element in acquiring a language.^[50] A considerable proportion of learners have reported difficulties with motivation, which deserves further attention due to its crucial role in achieving effective language learning. Upon closer analysis of the data, it became evident that there is a correlation between the distinct difficulties presented by multilingual environments and the decrease in learners' motivation. The presence of this relationship may be linked to the heightened cognitive load and language interference problems, which make learning English seem intimidating and thus impact learners' motivation. Therefore, educators should devise innovative methods to enhance students' motivation, such as incorporating components from their cultural background into instructional and learning tasks and connecting learning activities to their interests and practical scenarios where knowledge can be used. The research specifically identified the use of metacognitive methods by learners. The learners indicated using diverse tactics to oversee their language acquisition process. These tactics included self-monitoring, consciousness, and preparatory exercises for language acquisition, as well as actively seeking opportunities to practice language skills outside the confines of the classroom. The finding is favorable since metacognitive methods influence the effective outcome of language acquisition and the independence of learners.^[51] Learners who use these techniques in multilingual situations may. Teachers may continue to guide their pupils in this particular domain. The pedagogical implications of teaching English in multilingual situations arise from conversations with teachers about ways to foster metalinguistic awareness. The interviews focus on cross-linguistic teaching approaches and promoting metalinguistic awareness. Other scholars are mentioned in the literature.^{[52][53]}

The instructors' views on using L1 as an instructional instrument were intriguing. Although there is continuous discussion over the role of the native language (L1) in the English language classroom, this research proposes that instructors see the deliberate utilization of the L1 as a beneficial resource in multilingual environments. Acknowledging the L1 as a cognitive tool is consistent with Cummins' (2007)^[54] theoretical viewpoint, which regards the L1 as a valuable asset that may facilitate the acquisition of the following languages. In addition, the instructors highlighted the significance of developing intercultural competency in the classroom, which involves more than just being proficient in the language; it includes understanding and having positive attitudes toward many cultures.^[55] This implies that teaching English in multilingual environments might promote intercultural competency and improve learners' capacity to operate in many cultural contexts, a highly esteemed talent in contemporary globalized society.

This is particularly relevant for acquiring English in a multilingual setting, seen from a different perspective. This knowledge is crucial for instructors and educators to effectively adjust and enhance their teaching methods to meet the specific demands of learners in these environments. Furthermore, the present research emphasizes the significance of creating additional techniques that might further exploit multilingualism's advantages and/or difficulties. The researchers' contributions will become more comprehensive if more study is conducted in other multilingual contexts, including a wider variety of age groups and skill levels.

6. Implications and Recommendations

The consequences that would arise from such an examination are very significant in the context of teaching English in a multilingual setting. Initially, in line with the widespread occurrence of linguistic interference, instructors should know about possible challenging aspects for learners from their mother languages. This would include acquiring knowledge of the linguistic structure and characteristics of learners' native language, which may differ from English. Language instruction may heighten awareness of these challenging regions, enabling the learner to anticipate and prevent mistakes from happening. Similarly, Jarvis and Pavlenko (2008)^[56] see this as a significant cause of cross-linguistic interference that has to be emphasized and resolved. Emphasized more, the issue of cognitive load addresses the need for instructional methods that assist learners in managing the demands of multilingualism. This may be achieved via scaffolding techniques, where learners are gradually introduced to new languages systematically and helpfully. Cognitive flexibility is a key aspect of global competence, including open-mindedness and a continuous reassessment of information. Some language-switching exercises may be useful for promoting cognitive flexibility. In addition, educators may use tactics that will enable learners to organise and recall linguistic information effectively, hence reducing cognitive load.

The study results on the advantages of multilingualism also highlight prospective areas for English Language Pedagogy. For example, the discovery that transfers often occur across languages suggests that educators might actively promote and aid this transfer. It may include activities that encourage English learners to connect English with their native language by using their existing language abilities to aid in learning English.

Another consequence is that motivation, in addition to elements determined by salience, arises from the comprehension of culture. This implies that culture learning would make a valuable addition to English Language Teaching in a multilingual environment. Educators may establish a connection between language learning and the culture of a certain nation, so stimulating intrinsic motivation and enhancing the language learning experience with more vividness and significance. This study will shed light on the intricacies of English language acquisition in multilingual environments, making it very valuable for educators, curriculum creators, and policymakers. By recognizing and addressing the difficulties faced by individuals who speak many languages, we may harness the advantages of multilingualism to enhance the effectiveness and inclusivity of language learning.

7. Conclusion

This study highlights the intricacies of learning the English language in multilingual environments, where student attributes, linguistic origins, and teaching methods all interact. Challenges like linguistic interference and cognitive load are mitigated using cross-linguistic teaching methods, promoting metalinguistic awareness, and strategically utilizing culturally appropriate and captivating methods. The potential benefit that positive language transfer may provide is reinforcing the discussions on multilingualism. Motivating variables play a significant role in language acquisition, and culturally

appropriate and captivating methods are needed. The use of metacognitive methods by learners is a very promising field for fostering learner autonomy and enhancing their language learning outcomes.

These results provide a distinct and valuable contribution to understanding how English language acquisition occurs in a multilingual environment. They are particularly important for teachers and educators, since they may inform their teaching practices and guide future study. This further underscores the significance of customized instruction and the value of learning methodologies that comprehensively incorporate the drawbacks and benefits of multilingualism. The present study serves as an initial foundation for future research to explore techniques that maximize the advantages of multilingualism while addressing the challenges that come with it. Additional investigation is necessary to explore various multilingual environments, age cohorts, and degrees of expertise since these aspects contribute to the complexities of language acquisition. This will enhance the comprehension of English language acquisition in multilingual settings. This will facilitate the use of highly focused teaching strategies.

8. References

1. Baker, C. (2011). Foundations of bilingual education and bilingualism. *Multilingual matters*.
2. Baker, C., & Jones, S. P. (Eds.). (1998). *Encyclopedia of bilingualism and bilingual education*. Multilingual Matters.
3. García, O., & Baker, C. (Eds.). (2007). *Bilingual education: An introductory reader* (Vol. 61). Multilingual matters.
4. Wright, W. E., & Baker, C. (2017). Key concepts in bilingual education. *Bilingual and multilingual education*, 3, 65-79.
5. Costa, A., & Sebastián-Gallés, N. (2014). How does the bilingual experience sculpt the brain?. *Nature reviews neuroscience*, 15(5), 336-345.
6. Svartvik, J., Leech, G. N., & Crystal, D. (2006). *English: One tongue, many voices* (pp. xvi+-287). Basingstoke, UK: Palgrave Macmillan.
7. Cook, V. (2016). *Second language learning and language teaching*. Routledge.
8. Cook, V., & Singleton, D. (2014). *Key topics in second language acquisition* (Vol. 10). Multilingual matters.
9. Jarvis, S., & Pavlenko, A. (2008). *Crosslinguistic influence in language and cognition*. Routledge.
10. De Angelis, G., & Selinker, L. (2001). Interlanguage transfer and competing linguistic systems in the multilingual mind. *Bilingual Education and Bilingualism*, 42-58.
11. Paap, K. (2019). The bilingual advantage debate: Quantity and quality of the evidence. *The handbook of the neuroscience of multilingualism*, 701-735.
12. De Angelis, G., & Selinker, L. (2001). Interlanguage transfer and competing linguistic systems in the multilingual mind. *Bilingual Education and Bilingualism*, 42-58.
13. Cummins, J. (2007). Rethinking monolingual instructional strategies in multilingual classrooms. *Canadian journal of applied linguistics*, 10(2), 221-240.
14. Cummins, J. (2014). Rethinking pedagogical assumptions in Canadian French immersion programs. *Journal of Immersion and Content-Based Language Education*, 2(1), 3-22.
15. Dailey-O'Cain, J., & Liebscher, G. (2009). Teacher and student use of the first language in foreign language classroom interaction: Functions and applications. *First language use in second and foreign language learning*, 44, 131-144.
16. Byram, M. (2009). Intercultural competence in foreign languages. *The Sage handbook of intercultural competence*, 321-332.

17. Steele, R. (2000). Language learning and intercultural competence. *Language policy and pedagogy*, 100, 193.
18. Henry, A., & Apelgren, B. M. (2008). Young learners and multilingualism: A study of learner attitudes before and after the introduction of a second foreign language to the curriculum. *System*, 36(4), 607-623.
19. Thompson, A. S. (2017). Language learning motivation in the United States: An examination of language choice and multilingualism. *The Modern Language Journal*, 101(3), 483-500.
20. Norton, B., & Toohey, K. (2011). Identity, language learning, and social change. *Language teaching*, 44(4), 412-446.
21. Norton, B. (2012). Identity and second language acquisition. *The encyclopedia of applied linguistics*.
22. Ricento, T. (2006). Language policy: Theory and practice—An introduction. *An introduction to language policy: Theory and method*, 10-23.
23. Cenoz, J. (2017). Translanguaging in school contexts: International perspectives. *Journal of Language, Identity & Education*, 16(4), 193-198.
24. Warschauer, M. (2004). *Technology and social inclusion: Rethinking the digital divide*. MIT press.
25. Whorf, B. L. (1956). *Language, thought, and reality: selected writings of...* (Edited by John B. Carroll.).
26. Boroditsky, L., Fuhrman, O., & McCormick, K. (2011). Do English and Mandarin speakers think about time differently?. *Cognition*, 118(1), 123-129.
27. Boroditsky, L. (2001). Does language shape thought?: Mandarin and English speakers' conceptions of time. *Cognitive psychology*, 43(1), 1-22.
28. Athanasopoulos, P. (2009). Cognitive representation of colour in bilinguals: The case of Greek blues. *Bilingualism: Language and cognition*, 12(1), 83-95.
29. Athanasopoulos, P., Damjanovic, L., Krajciova, A., & Sasaki, M. (2011). Representation of colour concepts in bilingual cognition: The case of Japanese blues. *Bilingualism: Language and Cognition*, 14(1), 9-17.
30. Filipović, L. (2018). Speaking in a second language but thinking in the first language: Language-specific effects on memory for causation events in English and Spanish. *International Journal of Bilingualism*, 22(2), 180-198.
31. Molnar, M., Ibáñez-Molina, A., & Carreiras, M. (2015). Interlocutor identity affects language activation in bilinguals. *Journal of Memory and Language*, 81, 91-104.
32. Slobin, D. I. (1996). From “thought and language” to “thinking for speaking”. Available at: <https://philarchive.org/archive/SLOFTA>
33. Winne, P. H., & Azevedo, R. (2014). Metacognition. *The Cambridge handbook of the learning sciences*, 2, 63-87.
34. Lai, V. T., Rodriguez, G. G., & Narasimhan, B. (2014). Thinking-for-speaking in early and late bilinguals. *Bilingualism: Language and Cognition*, 17(1), 139-152.
35. Papafragou, A., & Selimis, S. (2010). Event categorisation and language: A cross-linguistic study of motion. *Language and cognitive processes*, 25(2), 224-260.
36. Bylund, E., & Athanasopoulos, P. (2014). Language and thought in a multilingual context: The case of isiXhosa. *Bilingualism: Language and Cognition*, 17(2), 431-441.
37. Kecskes, I., & Albertazzi, L. (Eds.). (2007). *Cognitive aspects of bilingualism*. The Netherlands: Springer.
38. Claes, J. (2014). The pluralization of presentational haber in Caribbean Spanish: A study in Cognitive Construction Grammar and Comparative Sociolinguistics. Universiteit Antwerpen (Belgium).

39. Athanasopoulos, P., Bylund, E., Montero-Melis, G., Damjanovic, L., Scharner, A., Kibbe, A., ... & Thierry, G. (2015). Two languages, two minds: Flexible cognitive processing driven by language of operation. *Psychological science*, 26(4), 518-526.
40. Carruthers, P. (2002). The cognitive functions of language. *Behavioral and brain sciences*, 25(6), 657-674.
41. Macaro, E. (2006). Strategies for language learning and for language use: Revising the theoretical framework. *The modern language journal*, 90(3), 320-337.
42. Lai, V. T., Rodriguez, G. G., & Narasimhan, B. (2014). Thinking-for-speaking in early and late bilinguals. *Bilingualism: Language and Cognition*, 17(1), 139-152.
43. Odlin, T. (2003). Cross-linguistic influence. *The handbook of second language acquisition*, 436-486.
44. Ibid.cit.no.35
45. Ibid.cit.no.7
46. Chiswick, B. R., & Miller, P. W. (2005). Linguistic distance: A quantitative measure of the distance between English and other languages. *Journal of multilingual and multicultural development*, 26(1), 1-11.
47. Ibid.cit.no.43
48. Ibid.cit.no.35
49. Ibid.cit.no.13. p.227
50. Dörnyei, Z. (2001). *Motivational strategies in the language classroom* (Vol. 10). Cambridge: Cambridge University Press.
51. Hurd, S. (2008). Affect and strategy use in independent language learning. *Language learning strategies in independent settings*, 33.
52. Jessner, U. (2017). Multicompetence approaches to language proficiency development in multilingual education. *Bilingual and multilingual education*, 161-173.
53. Hufeisen, B. (2018). Models of multilingual competence. *Foreign language education in multilingual classrooms*, 173-189.'
54. Ibid.cit.no.13
55. Ibid.cit.no.16
56. Jarvis, S., & Pavlenko, A. (2008). *Crosslinguistic influence in language and cognition*. Routledge.
